ΘΕΟΛΟΓΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΣΤΗ ΖΥΡΙΧΗ

Ὑπάρχουν ὁμοιότητες οὐσίας Χριστιανισμοῦ - Ἰουδαϊσμοῦ

'Ομιλία τοῦ Μητροπολίτου Τριανουπόλεως κ. ΔΑΜΑΣΚΗΝΟΥ

ΓΕΝΕΥΗ. ('Ιδ. 'Υπ.).— Εἰς πλαίσια τοῦ εὐρυτέρου θρη- ευτικοῦ διαλόγου, ὁ ὁποῖος ἀ- τελεῖ ἕνα ἰδιαίτερον πλέον γνώ μα τῆς ἐποχῆς μας, πρέπει ὶς ἀμφιβολίαν νὰ ἐνταχθῇ καὶ ωρὶς τὰς προκαταλήψεις καὶ πάθη τοῦ παρελθόντος συνάν- ης καὶ προσπάθεια ἀμοιβαί- κατανοήσεως τῶν τριῶν μεγά- μονοθεϊστικῶν θρησκειῶν, Χριστιανισμοῦ, τοῦ 'Ιουδαϊ- οῦ καὶ τοῦ 'Ισλαμισμοῦ. Εἶναι αίως λυπηρόν, ὅτι εἰς τὴν ἀ- βαίαν αὐτὴν κατανόησιν ἐξα ουθοῦν νὰ παρεμβάλλουν ἐμ- ια ὄχι μόνον παρεξηγήσεις ιων, ἀλλὰ καὶ τὸ ἴδιον τὸ σφατον παρελθόν, δυστυχῶς καὶ τὸ τόσον ὀδυνηρὸν ἀκόμη ρόν. Παρὰ ταῦτα, ἡ συνάντη- τῶν τριῶν μονοθεϊστικῶν σκειῶν εἰς ὅ,τι ἔχουν τὸ γνη- περον, δηλ. εἰς τὴν ἰσχυρὰν σκευτικὴν ἐμπειρίαν, διὰ τῆς ίας ἡ κάθε μία των δίδει νόη- εἰς τὸν κόσμον καὶ τὴν ζωήν, ι ὅσον ποτὲ ἐπίκαιρος καὶ ἐ- γουσα — ἂν μή τι ἄλλο καὶ ι ἡ εἰς βάθος κατανόησι, τῆς ιρίας αὐτῆς εἶναι ἴσως δυ- όν νὰ συμβάλῃ καὶ εἰς τὴν ὑ- νέον πνεῦμα θεώρησιν τῶν δι- ρῶν, αἱ ὁποῖαι χωρίζουν σή- ον τοὺς πιστούς των.

Ἡ ἐκ μέρους τῆς Χριστιανο- δαϊκῆς Κοινότητος 'Εργασί- εἰς τὴν 'Ελβετίαν πρόσκλησις Προϊσταμένου τοῦ ἐν Σαμπε- Γενεύης 'Ορθοδόξου Κέντρου Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου Μητροπολίτου Τριανουπό- κ. Δαμασκηνοῦ, ὅπως ἀνα- ῇ τὰς σχέσεις τῶν δύο θρη- ῶν ἀπὸ χριστιανικῆς πλευ- , ἔδωσε τὴν εὐκαιρίαν νὰ δι- φηνισθοῦν ἀπὸ ὀρθοδόξου ἐ- ως τὰ θεολογικὰ ἐκεῖνα ση- , εἰς τὰ ὁποῖα ὁ Χριστιανι- ς ἀφ' ἑνὸς μὲν προσεγγίζει 'Ιουδαϊσμόν, ἀφ' ἑτέρου δὲ ορίζεται ἀπὸ αὐτόν. 'Η ὁμιλία τοῦ σεβ. Μητροπολίτου Τριανουπόλεως, ὑπὸ τὸν τίτλον: «Αἱ ἀξιώσεις τῶν δύο θρησκειῶν, Χριστιανισμοῦ καὶ 'Ιουδαϊσμοῦ, ὡς πρὸς τὸν ἀπόλυτον χαρακτῆρα αὐτῶν καὶ ἡ ἀνάγκη τοῦ μεταξύ των διαλόγου» ἔλαβε χώραν τὴν 13ην 'Ιουνίου ἐνώπιον ἐκλεκτοῦ ἀκροατηρίου εἰς τὴν Ζυρίχην.

Τὰ κύρια σημεῖα της ἔχουν ὡς ἀκολούθως:

Στὴν ἀρχὴ ὁ ὁμιλητὴς ἀνεφέρθη εἰς τὰς διαφοροποιήσεις καὶ μεταπτώσεις τῆς ἐννοίας τῆς χριστιανικῆς ἀξιώσεως ὅτι ὁ Χριστιανισμὸς ἀποτελεῖ τὴν ἀπόλυτον, ἀπὸ πλευρᾶς τῆς εἰς αὐτὸν ἐνσαρκώσεως τῆς μοναδικῆς ἀληθείας, θρησκείαν. Μίαν τοιαύτην ἀξίωσιν ὁ Χριστιανισμὸς τὴν ἔχει κοινὴν πρὸς τὸν 'Ιουδαϊσμόν: ὁ ἰουδαϊκὸς Θεὸς εἶναι ἕνας Θεὸς ζηλότυπος, ὁ ὁποῖος δὲν ἀνέχεται πλησίον του ἄλλους Θεούς. 'Αργότερον ἡ ἀξίωσις αὐτὴ ἐννοεῖται ὡς ἐκτεινομένη ἐφ' ὅλων τῶν λαῶν τῆς γῆς, ὁ Θεὸς τῶν 'Εβραίων εἶναι ὁ Θεὸς ὅλων τῶν ἀνθρώπων. 'Αντιστοίχως, ἡ δυνατότης τῆς σωτηρίας κατὰ τὸν Χριστιανισμόν, συνάπτεται ἀπολύτως καὶ ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸ πρόσωπον τοῦ 'Ιησοῦ Χριστοῦ: «καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία» (Πράξεις 4, 12). Καὶ τοῦτο διότι ὁ ἀπόλυτος Θεὸς ἀπεκαλύφθη κατὰ τέλειον καὶ ἐξαντλητικὸν τρόπον εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ 'Ιησοῦ Χριστοῦ: «ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς» (Κο. 2, 9). 'Η πεποίθησις αὐτὴ ἐπαναλαμβάνεται τόσον εἰς τὰς ἐπιστολὰς τοῦ Παύλου (Κορ. Α, 3, 11 κ.ἄ.) ὅσον καὶ εἰς τὸ Εὐαγγέλιον τοῦ 'Ιωάννου (14, 6. 10,8 κ.ἄ.).

'Εν τούτοις, εἶναι δυνατὸν νὰ παραθέσῃ κανεὶς ἄλλα χωρία ἐκ τῆς Καινῆς Διαθήκης, εἰς τὰ ὁποῖα ἡ ἀποκάλυψις τοῦ Θεοῦ εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ Χριστοῦ δὲν ἀντιτίθεται εἰς τὴν ἀντίληψιν, ὅτι καὶ οἱ εἰδωλολάτραι εἶναι δυνατὸν νὰ συμμετάσχουν εἰς τὴν ζωὴν τοῦ Θεοῦ: ἡ Χαναναία π.χ. τοῦ Ματθ. 15, 21, ὁ ρωμαῖος ἑκατόνταρχος τοῦ Ματθ. 7, 5, τῶν ὁποίων τὴν πίστιν ὁ 'Ιησοῦς ἐθαύμασε, μαρτυροῦν τὴν δυνατότητα ἀνθρώπων διαφόρων θρησκειῶν νὰ ἀνακαλύψουν τὴν ἀλήθειαν· ὁμοίως ἡ ρῆσις τοῦ Παύλου (Ρωμ. 2, 14) περὶ τῶν ἐθνῶν, τὰ ὁποῖα «μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιεῖ», διότι ὁ νόμος εἶναι γραπτὸς εἰς τὴν συνείδησίν των· ἡ διδασκαλία τῶν 'Απολογητῶν καὶ τῶν Πατέρων ('Ιουστῖνος, Κλήμης) διὰ τὸν θεῖον λόγον ὁ ὁποῖος δύναται νὰ εἶναι ἐνεργὸς καὶ εἰς τοὺς ἐθνικοὺς καὶ εἰς τὸν κόσμον κλπ.: ὅλα αὐτὰ ὁδηγοῦν εἰς μίαν ἀντίληψιν κατὰ τὴν ὁποίαν, ναὶ μὲν ὁ Χριστιανισμὸς εἶναι ἡ ἀνωτάτη μορφὴ θρησκείας εἰς τὴν ὁποίαν κορυφώνονται ὅλαι αἱ ἄλλαι, τοῦτο ὅμως δὲν ἔχει τὸ νόημα ὅτι πᾶσα ἄλλη μορφὴ θρησκευτικῆς ζωῆς στερεῖται γνησίας θρησκευτικῆς ποιότητος καὶ ἀξίας.

'Η ἀξίωσις τοῦ 'Ιουδαϊσμοῦ ὅτι αὐτὸς ἀποτελεῖ τὴν «ἀπόλυτον θρησκείαν» στρέφεται, ὅπως εἶναι φυσικόν, κυρίως ἐναντίον τῆς ἀντιστοίχου ἀξιώσεως τοῦ Χριστιανισμοῦ.

Εἰδικώτερον, ὡς πρὸς τὴν ἀξίωσιν τῶν Χριστιανῶν, ὅτι ὁ 'Ιησοῦς Χριστὸς ἦτο Μεσσίας, ἡ 'Ιουδαϊκὴ ἀντίληψις εἶναι ὅτι τοῦτο διαψεύδεται ἀπὸ τὴν μετὰ Χριστὸν κατάστασιν τοῦ κόσμου καὶ τὸ αἱμοδιψὲς ἦθος τῶν Χριστιανῶν. 'Ως πρὸς τὸ φαινόμενον τῆς τεραστίας διαδόσεως τοῦ Χριστιανισμοῦ ὁ ἐπιφανὴς 'Εβραῖος φιλόσοφος Μάρτιν Μπούμπερ, παρατηρεῖ ὅτι τοῦτο εἶναι ἕνα μυστήριον τὸ ὁποῖον «(ἡμεῖς οἱ 'Εβραῖοι) δὲν εἴμεθα εἰς θέσιν νὰ διαπεράσωμεν. Γνωρίζομεν ὅμως ἐπίσης ὅτι ἡ Παγκόσμιος ἱστορία δὲν ἀπεκαλύφθη ἕως τὸ βάθος της, ὅτι ὁ κόσμος ἀκόμη μένει ἀλύτρωτος» 'Η χριστιανικὴ διδασκαλία, ὅτι ο σμὸν ἀπαράδεκτος. 'Αντιστοίχως, Θεὸς ἔγινε ἄνθρωπος, ἔπαθε καὶ ἀπέθανε, εἶναι διὰ τὸν 'Ιουδαι- ἡ ἑβραϊκὴ ἀντίληψις, ὅτι οἱ 'Εβραῖοι μένουν ὁ ἐκλεκτὸς λαὸς τοῦ Θεοῦ ἀπερρίφθη ἀπὸ τὸν 'Απόστολον Παῦλον, ὁ ὁποῖος ὑπεστήριξεν ὅτι ἡ ἐπιλογὴ τοῦ 'Ισραὴλ μετεβιβάσθη εἰς τοὺς Χριστιανούς.

'Η ἀντίληψις τοῦ 'Ιησοῦ μαρτυρεῖται ἀπὸ τὴν Καινὴν Διαθήκην: ὁ 'Ιησοῦς ἦτο 'Εβραῖος καὶ ἠσθάνετο μέλος τοῦ 'Εκλεκτοῦ λαοῦ τοῦ Θεοῦ. 'Ανεγνώριζε τὴν λειτουργίαν τοῦ λαοῦ του καὶ μετεῖχεν εἰς αὐτήν. 'Αφ' ἑτέρου ὅμως εἶναι βέβαιον, ὅτι παρέβαινε πολλοὺς νόμους — ἰδίως σχετικοὺς πρὸς ἱεροτελεστίας, καθαρμοὺς τροφῶν κλπ. 'Ο 'Απόστολος Παῦλος ἦτο, εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο, κατηγορηματικός: «τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς» (Ρωμ. 104). 'Αφ' ἑτέρου, ἐδῶ Χριστιανοὶ καὶ 'Εβραῖοι ἀναγνωρίζουν ἀμφότεροι τὴν Παλαιὰν Διαθήκην, οἱ Χριστιανοὶ θεωροῦν ὅτι αὐτὴ συνεπληρώθη ὑπὸ τῆς Καινῆς καί, ἄρα, πρέπει νὰ ἑρμηνεύεται ὑπὸ τὸ φῶς τῆς τελευταίας.

Παρὰ τὰς βασικὰς αὐτὰς διαφορὰς ὑπάρχουν μεταξὺ τῶν δύο θρησκειῶν, τοῦ Χριστιανισμοῦ καὶ τοῦ 'Ιουδαϊσμοῦ, σχετικαὶ ὁμοιότητες οὐσίας: ἡ σύγχρονος ἑβραϊκὴ ἔρευνα ἀπέδειξεν, ὅτι αἱ πνευματικαὶ καταβολαὶ τοῦ 'Ιησοῦ εὑρίσκονται εἰς τὴν σύγχρονόν του ἑβραϊκὴν θρησκευτικὴν ζωὴν καὶ διδασκαλίαν, ἰδίως, τῶν Φαρισαίων. Εἰδικώτερον, ἀπὸ ὀρθοδόξου πλευρᾶς, πρέπει νὰ τονισθῇ, ὅτι ἡ ὀρθόδοξος ἀντίληψις ὅτι ἡ θεολογία δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ χωρισθῇ ἀπὸ τὴν δοξολογίαν καί, ἐν γένει, τὴν ζωὴν τῆς 'Εκκλησίας, εὑρίσκει τὴν παράλληλον ἐκδήλωσίν της εἰς τὴν ἰουδαϊκὴν πίστιν, ἡ ὁποία καθίσταται ζῶσα πραγματικότης εἰς τὴν καθημερινὴν ζωήν, ὠργανωμένη ὡς συνεχὴς εὐχαριστία πρὸς τὸν Θεόν, καὶ ἰδίως εἰς τὴν διπλῆν ἀγάπην πρὸς τὸν Θεὸν καὶ τὸν πλησίον, τὴν ὁποίαν παραγγέλλει ὁ μωσαϊκὸς νόμος. Εἶναι δὲ ἄξιον σημειώσεως καὶ ὅτι εἰς τὰς κατευθυντηρίους γραμμὰς τῆς ὑπὸ τοῦ Πάπα Παύλου Στ' ἱδρυθείσης ρωμαιοκαθολικῆς 'Επιτροπῆς διὰ τὰς θρησκευτικὰς σχέσεις πρὸς τὸν 'Ιουδαϊσμόν, ἐξαίρεται τὸ γεγονός, ὅτι τὸ Μυστήριον τοῦ 'Ισραὴλ εἶναι ἀρρήκτως συνδεδεμένον μὲ τὸ Μυστήριον τῆς 'Εκκλησίας καὶ ὅτι τοῦτο ἔχει μεταξὺ ἄλλων, τὸ οἰκουμενικὸν νόημα τῆς ἐπιστροφῆς τῶν Χριστιανῶν εἰς τὰς πηγὰς τῆς πίστεώς των, δηλ. εἰς τὴν Παλαιὰν Διαθήκην, διότι ὁ Θεὸς αὐτῆς εἶναι ὁ ἴδιος Θεὸς μὲ ἐκεῖνον τῆς Καινῆς Διαθήκης. Δὲν εἶναι ὀρθὸν νὰ γίνεται ἀπόλυτος τομὴ μεταξὺ τῶν δύο τούτων ὄψεων τῆς 'Αποκαλύψεως, μεταξὺ μιᾶς «θρησκείας νόμου» καὶ μιᾶς «θρησκείας ἀγάπης», οὔτε καὶ νὰ ἐπιρρίπτεται εἰς ὅλους τοὺς 'Εβραίους ὅ,τι ἅπαξ συνέβη. Χριστιανοί, ἐπομένως καὶ 'Εβραῖοι θεολόγοι θὰ πρέπει νὰ ἐνθαρρύνωνται εἰς συνεργασίαν μέχρις ὅτου, κατὰ τὴν προσδοκίαν τῶν Προφητῶν καὶ τοῦ Παύλου, ἔλθῃ ἡ ἡμέρα κατὰ τὴν ὁποίαν ὅλοι οἱ λαοὶ μὲ μίαν φωνὴν θὰ λατρεύσουν ἀπὸ κοινοῦ τὸν Θεόν.

'Επίσκεψη ροταριανῶν στὴν Κύπρο

Οἱ 35 ροταριανοὶ ὅμιλοι τῆς 'Ελλάδος, μὲ ἐπικεφαλῆς τὸν κυβερνήτη τῆς ἑλληνικῆς περιφερείας κ. Νίκον Μπαλᾶνον, ὀργανώνουν στὶς 22 Σεπτεμβρίου μιὰ ἐπίσκεψη— προσκύνημα στὴν Κύπρο.

Θὰ ἐπισκεφθοῦν τὸν Μακάριο, τὰ φυλακισμένα μνήματα, τοὺς ροταριανοὺς ὁμίλους καὶ τοὺς προσφυγικοὺς καταυλισμούς, ὅπου θὰ μοιράσουν στὰ παιδιὰ σχολικὲς τσάντες, τρόφιμα καὶ ἄλλα εἴδη. Τέλος θὰ πραγματοποιήσουν μιὰ κοινὴ συνεστίαση μὲ τὸν Ροταριανὸ Ὅμιλο 'Αμμοχώστου, ποὺ εἶναι ὁ μοναδικὸς [illegible] μεταξὺ τῶν 18.000 ὁμίλων ποὺ ὑπάρχουν σὲ 151 κράτη, ὁ ὁποῖος λειτουργεῖ ἐν ἐξορία, ἀφοῦ ἡ ἕδρα του βρίσκεται ὑπὸ τουρκικὴ κατοχή.

Στὸ γεγονὸς αὐτὸ δίδεται παγκόσμιος δημοσιότης, μέσω τῶν περιοδικῶν τοῦ Διεθνοῦς Ρόταρυ καὶ τοῦ ἑνὸς ἑκατομμυρίου τῶν ροταριανῶν.

'Η κοινωνικὴ ἀσφάλιση στὴ Σοβιετικὴ Ἕνωση

Διπλάσια γιὰ πρόνοια ἀπὸ ὅσα γιὰ ἄμυνα

45 ΕΚ. ΑΜΕΣΩΣ ΗΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΙ

ΜΟΣΧΑ ('Ιδ. 'Υπ.)— Πρὶν ἀκόμα γεννηθεῖ στὴ Σοβ. Ἕνωση ἕνας ἄνθρωπος «μπαίνει» στὸ σύστημα τῆς κοινωνικῆς ἀσφάλισης: ἡ μελλοντικὴ μητέρα λαμβάνει ἄδεια μὲ πλήρεις ἀποδοχὲς τόσο πρὶν ὅσο καὶ ἀμέσως μετὰ τὸν τοκετό. 'Ο ἄνθρωπος ποὺ ἔχει γεράσει ἢ ἔγινε ἀνάπηρος ἐπίσης, διασταυρώνεται μὲ τὸ σύστημα τῆς κρατικῆς ἀσφάλισης κα λαμβάνει σύνταξη....

'Η σοβιετικὴ κοινωνία ἀναλαμβάνει ὁλοένα περισσότερο τὴν ὑλικὴ φροντίδα γιὰ κείνους ποὺ, καθὼς λέει ὁ Μὰρξ «δὲν μποροῦν ἀκόμη, δὲν μποροῦν γενικὰ νὰ πάρουν μέρος στὴν παραγωγή». Σήμερα στὴ Σοβιετικὴ Ἕνωση 45 ἑκατομμύρια ἄτομα (δηλ. ὁ ἕνας στοὺς πέντε σοβιετικοὺς πολίτες) ἔχουν πλήρη ἢ μερικὴ κρατικὴ κοινωνικὴ ἀσφάλιση.

Αὐτό, ὅπως εἶναι φυσικό, ἀπαιτεῖ τεράστια κονδύλια. 'Ενῶ, λ.χ. στὰ 1975 στὸν κρατικὸ προϋπολογισμὸ εἶχαν διατεθεῖ γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ 32,3 δισεκατομμύρια ρούβλια, στὸ σημερινὸ προϋπολογισμὸ διατίθενται 34,9 δισεκατομμύρια, δηλαδὴ δυὸ φορὲς περισσότερα ἀπὸ ὅσα διατίθενται γιὰ τὴν ἄμυνα τῆς χώρας.

★

Ἕνα ἀπὸ τὰ κύρια γνωρίσματα τοῦ σοβιετικοῦ συστήματος κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων ἔγκειται στὸ ὅτι ὅλα τὰ ἔξοδα ποὺ ἔχουν σχέσεις μὲ τὴν πληρωμὴ συντάξεων γήρατος ἢ ἀναπηρίας τὰ ἀναλαμβάνει ἐξ ὁλοκλήρου τὸ κράτος, καλύπτοντάς τα ἀπὸ τὰ κοινωνικὰ κεφάλαια, ἀπὸ τὸ μισθό τους. Στὸ μεταξὺ αὐτὰ τὰ κοινωνικὰ κεφάλαια συνεχῶς μεγαλώνουν. 'Ιδοὺ μιὰ σύγκριση: 13 δισεκατομμύρια ρούβλια τὸ 1950 καὶ περίπου 90 δισεκατομμύρια ρούβλια τὸ 1975· τέτοιος εἶναι ὁ δυναμισμὸς τῆς αὔξησής τους μέσα σ' ἕνα τέταρτον τοῦ αἰώνα. Στὸ Δέκατο πεντάχρονο (1976—1980) τὰ κοινωνικὰ κεφάλαια κατανάλωσης θὰ αὐξηθοῦν κατὰ 28—30% καὶ τὸ 1980 θὰ φθάσουν σὲ ὕψος 115 δισεκατομμυρίων ρουβλίων.

★

Τὸ δικαίωμα γιὰ σύνταξη στὴν ΕΣΣΔ εἶναι τὸ ἴδιο γιὰ τὸν ἐργάτη καὶ τὸν ὑπουργό, γιὰ τὸν κολχόζνικο (ἀγρότη) καὶ τὸν ὑπάλληλο. Θὰ ληφθεῖ ὑπ' ὄψη ὅτι τὸ ὅριο ἡλικίας γιὰ τὴ συνταξιοδότηση εἶναι τὸ 60ὸ ἔτος γιὰ τοὺς ἄνδρες καὶ τὸ 55ο ἔτος γιὰ τὶς γυναῖκες καὶ εἶναι πολὺ χαμηλότερο ἀπ' ὅτι σὲ πολλὲς ἀπὸ τὶς οἰκονομικὰ ἀναπτυγμένες καπιταλιστικὲς χῶρες.

Γιὰ νὰ βγεῖ στὴ σύνταξη ἕνας ἄνδρας ἀπαιτοῦνται 25 χρόνια ἐργασίας. Γιὰ τὴ γυναίκα ἀπαιτοῦνται 20 χρόνια ἐργασίας. Γιὰ μιὰ ὁρισμένη κατηγορία ἐργατῶν κα ὑπαλλήλων (τῆς μεταλλευτικῆς, τῆς μεταλλουργικῆς βιομηχανίας καὶ ἄλλων κλάδων), καθὼς καὶ γιὰ ἄλλα πρόσωπα ποὺ ἐργάζονται κάτω ἀπὸ δυσμενεῖς κλιματολογικὲς συνθῆκες ἢ κάτω ἀπὸ ἀνθυγιεινοὺς ὅρους παραγωγῆς, τὸ ὅριο ἡλικίας καὶ τὰ ἔτη ἐργασίας εἶναι σημαντικὰ μειωμένα.

'Εκτὸς ἀπὸ τὶς γενικὲς συντάξεις γήρατος καὶ ἀναπηρίας, παρέχονται στὴν ΕΣΣΔ καὶ οἱ λεγόμενες προσωπικὲς συντάξεις. Τὶς παίρνουν ἐκεῖνοι ποὺ ἔχουν προσφέρει ἐξαιρετικὲς ὑπηρεσίες στὸ κράτος συμβάλλοντας σὲ μεγάλο βαθμὸ στὴν ἀνάπτυξη τῆς οἰκονομίας, τοῦ πολιτισμοῦ κα τῆς ἐπιστήμης. Οἱ προσωπικὲς συντάξεις εἶναι κάπως μεγαλύτερες. Οἱ δικαιοῦμενοι προσωπικῆς σύνταξης ἀπολαμβάνουν κα ὁρισμένων εὐεργετημάτων σὲ ὅ,τι ἀφορᾶ τὰ ἐνοίκια κατοικίας κα σιδηροδρομικὰ εἰσιτήρια, τὰ εἰσιτήρια τῶν ἐναερίων κα θαλασσίων μεταφορικῶν μέσων.

★

Στὸ Ὑπουργεῖο Κοινωνικῆς Πρόνοιας τῆς 'Ομόσπονδης Σοβιετικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρωσίας μοῦ ἔδειξαν ἕνα μεγάλο φάκελλο μὲ ἀλληλογραφία ποὺ φτάνει ἀπ' ὅλα τὰ πέρατα τῆς Δημοκρατίας. Οἱ περισσότεροι ἀπὸ τοὺς ἐπιστολογράφους εἶναι ὑπερήλικες καὶ συνταξιοῦχοι, ἀνάπηροι ποὺ ζοῦν σὲ κρατικοὺς Οἴκους εὐγηρίας (στὴ χώρα λειτουργοῦν 1.500 τέτοιοι οἶκοι). 'Εδῶ κατοικοῦν γέροι καὶ ἀνάπηροι ποὺ ἔχουν ἀπομείνει μόνοι. Στὰ πρόσωπα αὐτὰ τὸ κράτος ἐξασφαλίζει πλήρη συντήρηση, ἰατρικὴ περίθαλψη, ἐξυπηρέτηση. Οἱ ἀνάπηροι ἀπὸ τὴν παιδική τους ἡλικία ἔχουν τὴ δυνατότητα νὰ σπουδάσουν, ν' ἀποκτήσουν ἐφικτὸ ἐπάγγελμα.

Νὰ ἕνα γράμμα ἀπὸ τὴν πόλη Βορόνιεζ, ἀπὸ τὸν 'Ιβὰν Λιτβίνοφ. 'Ο ἐπιστολογράφος σὲ ἡλικία 20 χρόνων ἦταν καρφωμένος στὸ κρεββάτι, πάσχοντας ἀπὸ βαρειὰ ἀρρώστια τῆς σπονδυλικῆς στήλης. 'Ο Οἶκος εὐγηρίας ἔγινε γι' αὐτὸν τὸ σπίτι του. 'Εδῶ τὸν παρακολουθοῦσαν γιατροί, ἔρχονταν δάσκαλοι κι' ἔτσι ὁ Λιτβίνοφ μπόρεσε νὰ τελειώσει τὴ μέση ἐκπαίδευση καί, σὲ συνέχεια, μὲ ἐπιστολογραφία, τὸ τοπικὸ πανεπιστήμιο.

★

Καὶ τί γίνεται ἂν ἕνας ἄνθρωπος ποὺ ἔφτασε στὸ ὅριο τῆς ἡλικίας γιὰ σύνταξη θέλει νὰ δουλέψει;

Σ' αὐτὴ τὴν περίπτωση τὸ κράτος ἔρχεται νὰ συνδράμει (προπάντων ὅταν σκεφτεῖ κανεὶς ὅτι ὑπάρχει ἔλλειψη ἐργατικῶν χεριῶν). Σήμερα, τὸ ἕνα πέμπτο τῶν συνταξιούχων γήρατος καὶ ἕνας στοὺς τέσσερεις ἀπὸ τοὺς ἀνάπηρους ἐργάζονται παίρνοντας μισθὸ κα (πλήρη ἢ μειωμένη) σύνταξη. Γιὰ τοὺς συνταξιούχους ποὺ δουλεύουν στὴν παραγωγὴ δημιουργοῦνται κατάλληλες συνθῆκες ἐργασίας. Ἔτσι, λ.χ. ἡ διάρκεια τῆς ἐργάσιμης μέρας ἔχει περιοριστεῖ γι' αὐτοὺς σὲ 6 ὧρες (ἀντὶ τῶν 8 ὡρῶν), εἶναι αὐξημένη ἡ διάρκεια τῶν ἀδειῶν μὲ πλήρεις ἀποδοχές, εἶναι μειωμένα τὰ κατώτατα ὅρια ἀπόδοσης τῆς ἐργασίας.

'Ορισμένες κατηγορίες συνταξιούχων καὶ ἀναπήρων ἐργάζονται στὸ σπίτι.

Ἂν λάβουμε ὑπ' ὄψη πὼς οἱ λιανικὲς τιμὲς ὅλων τῶν εἰδῶν διατροφῆς καὶ τῶν εἰδῶν πρώτης ἀνάγκης στὴν ΕΣΣΔ εἶναι σταθερές, τὰ ἐνοίκια κατοικιῶν (ποὺ εἶναι ἤδη τὰ πιὸ χαμηλὰ τοῦ κόσμου) μένουν ἀμετάβλητα ἐδῶ καὶ 50 χρόνια, ἐνῶ τὰ κατώτερα ὅρια τῶν συντάξεων αὐξάνονται, θὰ ἰδοῦμε καθαρὰ πὼς εἶναι ἐντελῶς ἐγγυημένη ἡ οἰκονομικὴ ἐξασφάλιση ἑκατομμυρίων ὑπερηλίκων καὶ ἀνικάνων γιὰ ἐργασία ἀνθρώπων.

ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΓΙΑ ΜΑΘΗΤΕΣ
Ε' ΚΑΙ ΣΤ' ΔΗΜΟΤΙΚΟΥ

Αὐτὴ τὴ χρονιὰ θὰ λειτουργήσουν τμήματα γιὰ μαθητὲς καὶ μαθήτριες τῆς Ε' καὶ ΣΤ' τάξης τοῦ Δημοτικοῦ μὲ νέα μέθοδο διδασκαλίας καὶ μόνο 2 φορὲς τὴ ἑβδομάδα. Ξεκούραστα θὰ μαθαίνουν τὰ παιδιὰ τὴ γλῶσσα ποὺ μιλοῦν οἱ Γερμανοὶ στὸ σπίτι τους, στὸ σχολεῖο, στὸ δρόμο κ.λ.π. Οἱ μικροὶ μαθηταὶ θὰ ἐνθουσιαστοῦν, ὅπως ἐνθουσιάζονται καὶ οἱ μεγάλοι (18—88 ἐτῶν) μὲ τὸ Φίλμκουρς, ποὺ θὰ λειτουργήσῃ κι' αὐτὴ τὴ χρονιὰ κάθε Δευτέρα καὶ Τετάρτη 8—10 μ.μ.

'Επίσης θὰ λειτουργήσει (ἐκτὸς ἀπὸ τὰ ἄλλα τμήματα) καὶ OBERSTUFE γιὰ πρώτη φορά, μὲ περιορισμένο ἀριθμὸ μαθητῶν

Οἱ ἐγγραφὲς ΘΑ ΑΡΧΙΣΟΥΝ ΣΤΙΣ 20 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ καὶ τὰ μαθήματα στὶς 4 'Οκτωβρίου
ΑΓ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ 99 — ΤΗΛ. 275-446
ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΝ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΝ GOETHE

ΣΤΟ
ΔΙΕΘΝΕΣ

- ★ *Τὰ καλύτερα βιβλία τῆς παγκοσμίου καὶ τῆς ἑλληνικῆς λογοτεχνίας*
- ★ *Τὰ πιὸ τέλεια σχολικὰ εἴδη, σὲ μεγάλη ποικιλία καὶ χαμηλὲς τιμὲς*
- ★ *Ὅλες οἱ καλὲς ἐγκυκλοπαίδειες μὲ εὐκολίες καὶ σὲ πολὺ καλὲς τιμὲς*
- ★ *Ὅλα τὰ δοκισμένα βοηθήματα γιὰ μαθητὰς καὶ διδασκάλους*
- ★ *Μεγάλη ποικιλία σὲ εἴδη μαθητῶν Δημοτικῶν, Γυμνασίων, Σχολῶν καὶ Πανεπιστημίου*
- ★ *'Εξασφαλίστε στὸ παιδί σας ὄρεξι καὶ ἄνεσι μαθήσεως, μὲ τὰ ἐκλεκτὰ σχολικά μας εἴδη*

ΔΙΕΘΝΕΣ
Α)ΦΟΙ ΠΑΝΟΠΟΥΛΟΙ
ΚΟΡΙΝΘΟΥ ΚΑΙ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ 34 (Πάτραι)
ΤΗΛΕΦ 279-481

ΠΡΟΣΕΧΩΣ
ΠΑΙΔΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ
BUGS BUNNY
Τ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ - Α. ΑΝΔΡΙΟΠΟΥΛΟΣ
ΠΛΑΤΕΙΑ ΓΕΩΡΓΙΟΥ Α' & ΜΑΙΖΩΝΟΣ 123 Α'

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΗΡΙΑ ΣΩΤΗΡΧΟΠΟΥΛΟΥ

ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟΝ
ΔΗΜΟΤΙΚΟΝ
ΓΥΜΝΑΣΙΟΝ
ΛΥΚΕΙΟΝ
ΟΙΚΟΤΡΟΦΕΙΟΝ ΑΡΡΕΝΩΝ
Λειτουργεῖ μελετητήριον — Δεκτοὶ μαθηταὶ διημερεύοντες
ΑΙ ΕΓΓΡΑΦΑΙ ΣΥΝΕΧΙΖΟΝΤΑΙ
Παπαφλέσσα — 'Υψηλάντου 270, Τηλ. 320-701
Παντοκράτορος 3, πλ. 'Αγίου Γεωργίου — Τηλ. 221-950

ACHAIA TRAVEL & TOURIST AGENCY
ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ΤΑΞΙΔΙΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΩΣ
ΓΕΝΙΚΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΑ: ΠΛΗΡΗΣ & ΓΡΗΓΟΡΗ ΔΙΑΙΚΠΕΡΑΙΩΣΙΣ
ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ: ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΑ, ΔΙ' ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝ, ΑΜΕΡΙΚΗΝ, ΚΑΝΑΔΑΝ, ΕΥΡΩΠΗΝ & ΟΛΟΝ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ.
ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΩΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΔΙΑ ΠΑΤΡΑ —ΙΤΑΛΙΑ
ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΙΣ: ΑΜΕΣΟΣ ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΙΣ ΧΑΡΤΙΩΝ, τ.λ.π.
ΚΡΟΥΑΖΙΕΡΕΣ ΘΑΛΑΣΣΙΝΕΣ: ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΙΣ ΟΜΟΡΦΙΕΣ ΤΩΝ ΩΚΕΑΝΩΝ ΚΑΙ ΕΞΩΤΙΚΩΝ ΝΗΣΩΝ, ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΜΕ ΣΥΓΧΡΟΝΑ ΚΑΙ ΠΟΛΥΤΕΛΗ ΥΠΕΡΩΚΕΑΝΕΙΑ
ΔΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ 8—1 (πρωΐ) 5.30—9 (ἀπόγευμα)
ΖΑΪΜΗ 21 (ΚΑΤΩΘΕΝ ΝΟΜΑΡΧΙΑΣ) ΤΗΛ. 222-629

ΕΚΘΕΣΙΣ ΓΟΥΝΑΡΙΚΩΝ
FOURS PELZ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Α. ΚΑΠΡΑΛΟΣ
ΣΙΑΤΙΣΤΑ-ΚΑΣΤΟΡΙΑ
ΤΗΛ.: 0465 — 21-293
ΠΑΤΡΑΙ
ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ 11
ΤΗΛ.: 061 — 223-333
Παλτὰ διαφόρων εἰδῶν
ἕτοιμα καὶ ἐπὶ παραγγελία
ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΠΙΜΕΛΗΜΕΝΗ
Ἕνα κατάστημα ποὺ ἔλειπε ἀπὸ τὴν Πάτρα
ΕΠΙΣΚΕΦΘΗΤΕ ΜΑΣ

ΑΓΓΛΙΚΑ - ΙΤΑΛΙΚΑ
ΤΑΣΙΑ Α. ΜΑΚΡΗ
ΑΛΕΞ. ΥΨΗΛΑΝΤΟΥ 26
ΤΗΛΕΦ. 270.416

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΗΡΙΟΝ
ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟΝ - ΔΗΜΟΤΙΚΟΝ
ΣΠ. ΤΡΑΧΑΝΗ
ΖΑΡΟΥΧΛΕΪΚΑ— ΤΗΛ. 325.177

- ★ *'Επὶ δενδροφύτου οἰκοπέδου 2 στρεμμάτων*
- ★ *Φιλοτεχνημένος εὐρύχωρος κῆπος*
- ★ *Δύο συντριβάνια — 150 τ.μ. γκαζόν. 'Ενυδρεῖον*
- ★ *Πραγματικὸς παιδικὸς παράδεισος*
- ★ *'Ασύγκριτο ἀπὸ ἀπόψεως ὑγιεινῆς καὶ καλαισθησίας, μακρὰν ἀντιπαιδαγωγικῶν ἐρεθισμῶν, κόνεων, θορύβων, καυσαερίων*
- ★ *'Ηλιόλουστον περιβάλλον καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν*
- ★ *Διδάσκουν ἀριστοῦχοι 'Εκπαιδευτικοὶ πραγματικοὶ λάτρεις τῶν παιδιῶν*
- ★ *'Αριθμὸς μαθητῶν λίαν περιωρισμένος*
- ★ *Μεταφορὰ μαθητῶν διὰ σχολικῶν λεωφορείων*
- ★ *Δίδακτρα χαμηλὰ*

Πληροφορίαι 'Εγγραφαί: ΖΑΡΟΥΧΛΕΪΚΑ
Τηλ. 325-177 — Τέρμα Λεωφορείων Νο 2 καὶ Νο 3
ΝΕΟΚΤΙΣΤΟΝ ΣΥΓΧΡΟΝΟΝ ΔΙΔΑΚΤΗΡΙΟΝ

Αἱ ἐγγραφαὶ ἤρχισαν
ΤΜΗΜΑΤΑ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΒΑΘΜΙΔΩΝ
ΑΓΓΛΙΚΑ
Φροντιστήριον
ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
Α.ΦΩΤΟΠΟΥΛΟΥ-Α.ΚΟΚΚΟΒΙΚΑ-ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ
ΦΑΝΑΡΙΟΥ 1 και ΣΜΥΡΝΗΣ • ΤΗΛ. 326-840
Μὲ τὸ καλλίτερο σύστημα διδασκαλίας
ΓΚΡΕΚΑ

ΣΧΟΛΑΙ ΠΑΠΑΝΔΡΟΠΟΥΛΟΥ
ΑΝΕΓΝΩΡΙΣΜΕΝΑΙ ΥΠΟ ΤΟΥ ΚΑΡΤΟΥΣ
ΙΔΙΩΤΙΚΑΙ - ΜΕΣΑΙ - ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑΙ
★ ΣΤΕΛΕΧΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ
★ ΛΟΓΙΣΤΩΝ
★ ΣΤΕΝΟΔΑΚΤΥΛΟΓΡΑΦΩΝ ΕΛΛΗΝ.
ΡΗΓΑ ΦΕΡΡΑΙΟΥ 79
ΠΑΤΡΑΙ: ΤΗΛ. 277.485

ΧΑΡ. & ΙΩΑΝ. ΚΑΓΙΑΦΑΣ
ΕΡΜΟΥ 14
•••
ΜΑΘΗΤΑΙ,
Στὴν προέκτασιν τοῦ ὑπάρχοντος καταστήματος δημιουργήσαμε
ΝΕΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ & ΝΕΑ ΕΚΘΕΣΙΝ
ΠΩΛΗΣΕΩΣ ΣΧΟΛΙΚΩΝ ΕΙΔΩΝ
ΜΑΘΗΤΑΙ,
Σὲ μᾶς θὰ βρῆτε ὅλα τὰ σχολικὰ ἑλληνικὰ καὶ ξενόγλωσσα βιβλία, τετράδια, μεταφράσεις, χάρτες, γραφικὴ ὕλη καὶ ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς ΜΑΘΗΤΑΣ Δημοτικοῦ καὶ Γυμνασίου μὲ τὶς καλλίτερες τιμές, τὴν παλιὰ ΦΙΛΙΑ καὶ τὴν ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΙΝ
ΕΚΠΛΗΞΙΣ ΜΑΣ
ΕΝΑ ΩΡΑΙΟ ΧΡΗΣΙΜΟ ΔΩΡΟ
•••
ΧΑΡ. & ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΓΙΑΦΑΣ
ΕΡΜΟΥ 14